



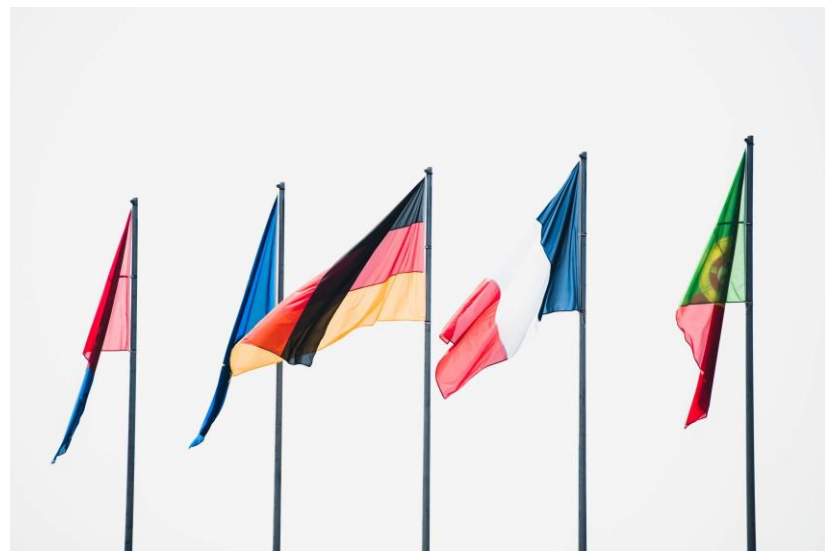
Corso di Laurea in Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali LM38

**Dipartimento di Scienze Umanistiche
Università degli Studi di Palermo**

Obiettivi del Corso

Il corso magistrale mira alla formazione di figure professionali che abbiano una sicura padronanza, scritta e orale, di due lingue straniere appartenenti all'area dell'Unione Europea, alla slavistica e/o dell'area arabo-islamica.

Specializzazione nei campi della traduzione ad ogni livello, generale, letteraria, giuridica, scientifica e in particolare nell'ambito della tradizione audiovisiva e della sottotitolazione.



Obiettivi specifici:

- competenza avanzata in due lingue e conoscenza della cultura del paese di cui si studia la lingua, nelle dimensioni storico-geografiche, economico-sociali e politiche;
- solida padronanza delle forme della comunicazione anche via web (siti, blog, piattaforme e simili) e riportarla nelle competenze linguistiche e nelle loro estrinsecazioni professionali;
- consapevolezza dei principi cognitivi e psicosociali del multilinguismo e del multiculturalismo, con particolare attenzione alle varietà dei processi traduttivi che stanno alla base delle attività e delle professionalità legate alle professioni linguistiche;
- competenza nel linguaggio specialistico ed in particolare nel linguaggio specialistico della traduzione audiovisiva da alcune specifiche lingue verso l'italiano;
- avere conseguito conoscenze nelle discipline di base delle scienze sociali, economiche e giuridiche.

Figure Professionali

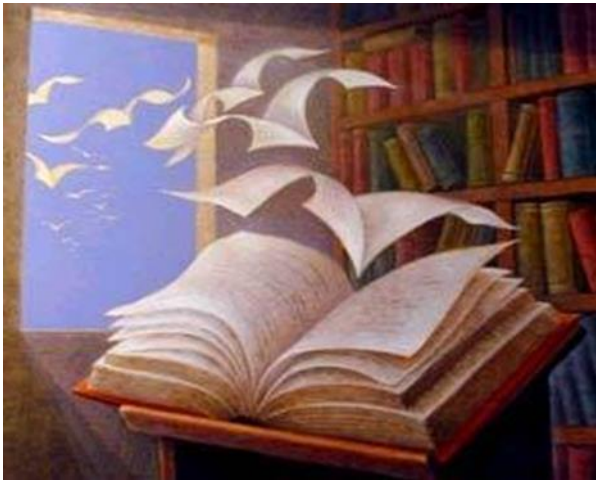
Professionisti esperti con alte competenze nelle lingue e culture, europee e americane nonché arabo-islamiche, e con le capacità necessarie a svolgere un'attività proficua in ambiti internazionali lavorando per enti culturali italiani all'estero e/o istituzioni internazionali.

- Mediatore linguistico-culturale –
- Traduttore di alto livello in ambito letterario, audiovisivo e in settori specialistici
- Redattori di testi per la pubblicità
- Revisori di testi.



Offerta formativa

Una parte rilevante di crediti delle attività caratterizzanti sarà destinata alle discipline linguistiche, con insegnamenti impartiti anche attraverso strumenti multimediali.



Tra le materie affini sono previste discipline dell'area umanistica, quali le letterature e le storie, e ancora discipline dell'area economico-giuridica.



Offerta formativa – cosa si impara

- Lingue e Letterature straniere (inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, arabo, cinese);
- Letteratura italiana;
- Letterature comparate;
- Linguistica;
- Scienze della traduzione
- Storia sociale del Medioevo
- Diritto privato comparato



Tirocinio

- Il percorso didattico è completato da attività di tirocinio formativo e di orientamento (75 ore) presso aziende, istituzioni, scuole o università italiane e/o straniere, che permettano di applicare, integrare e sperimentare le conoscenze, competenze, capacità ed abilità già acquisite, all'interno di un contesto lavorativo reale.

- Il tirocinio è gestito attraverso la piattaforma comune di Ateneo. Lo/la studente dovrà inizialmente registrarsi nel portale di Almalaurea: <https://almalaurea.unipa.it/>

Al link:

https://almalaurea.unipa.it/it/lau/lau_aziendeconvenzionate/?lang=it

si può consultare l'elenco delle strutture ospitanti già convenzionate con l'Ateneo, dove poter svolgere il tirocinio.

Internazionalizzazione

Il corso offre ampie possibilità di formazione all'estero numerosi accordi

ERASMUS:

Sede Doppio titolo:

Karlsruhe (DE)

Nancy (FR)

Nice (FR)

Valencia (ES)

Sedi accordi internazionali

PIS con:

Università di Sao Paulo (BR) e

Rosario (ARG)

Accordi Erasmus extra EU

Kharkiv (UKR)

Mykolaiv (UKR)



L'elenco completo dei numerosi accordi Erasmus è qui:

<https://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche/cds/linguemoderneetraduzione/perlerelazioniinternazionali2039/borse/erasmus.html>

Cosa si può fare dopo

il Corso consente di lavorare presso società specializzate nella traduzione audio-visiva, presso Musei e Istituti di cultura, case editrici, tribunali e studi legali.

Una delle conseguenze naturali del Corso di Studi è il Corso di Perfezionamento in “Sottotitolaggio per sordi ed audiodescrizione per ciechi”, ambito che ai nostri giorni è alla ricerca di personale specializzato.

